Amigu di Aruba

Redacción y Administración: Waterweg – Tel. 1361
Editora y Impresora: „AMIGU DI ARUBA N.V."
No. 81- Aña 2
Aruba 15 Februari di 1958

Prensa Ta Critica.

(DI LA UNION)

Ta sinti nos mashá di no por duna un relato preciso di loque a a pasa durante e bishita di Su Alteza Real Princesa Beatrix na Corsou.
Motibonan ta pasobra e discriminacion cu e gobierno Democratico cu su Regering Voorlichtingsdienst no menos democratico a haci contra un parti di Prensa local, a impidinos di por a presenta cu libertad tur camino pa nos por a duna nos relato manera nos lo a desea di hacié
Ta sinti nos mashá, pasobra un parti di nos lector cu lo a spera un relato bon di nos, manera nan ta acostumbra di haya y riba cual nan lo por a pone nan mes na altura, di tur acontecimientonan rondo di e bishita tan alto cu nos a ricibi di un miembro di Casa Real, ta queda sin bay' é awor manera nan lo a desea, y lo mester busca otro fuente for di cual nan por satisface deseo ayi.
P'esayi tambe nos ta protesta enèrgicamente contra e decision ayi di tene semanarionan for di oportunidad di por a atende parti ayi di nan trabao, debidamente.
Favoritismo y discriminacion, ta dos vicio cu no por cabe den un berdadera Democracia, y cualquier instancia y cualquier persona cu trata di inculcanan aden, cualquier instancia y cualquier persona cu quibra e derechonan cu un berdadera democracia ta garantiza na tur hende, ta peca vilmente contra e regla i e meta cu Democracia ta pone i ta marca cu tantu cuidao pa otro no pasanan i violanan.
Aqui na Corsou den mashá ocasion nos Gobierno actual a demonstra di no conoce i di no quier sigui i hasta di ta viola Democracia, cu e tin pa escudo, pa arma i pa lema.
Ta p'esayi també cu un gran parti di nos pueblo ta anhela e momento cu e por pone e yugo ayi abao, cu e por manifest' é den e poder cu e tin ainda, e libertad di por eligi su hendenan cu mester busca su interes, cuida su derecho i garantiza su bida libre, cu virtud di a cuatro basenan cu un berdadera democracia ta prescribi di garantiz'é.
Nos Princesa, heredera di trono di Reino Unido di Holanda a bishitanos.
Un bishita cu nos ta aprecia mashá, un bishita pa cual nos ta masha interesá, un bishita cu ta halaganos mashá tantu, i cu nos ta considera como un medio di estrecha más e lazonan cu ta uni nos cu Casa Real, di Oranje Nassau.
Y ora nos ta bisa asina, nos ta haciè di corazon, nos ta meen loque nos ta bisa, y nos no ta hacie cu ningun intencion di farisiesmo, y tras di lomba o bao di man nos ta predica o gastiona lo contrario y coba fundamento di e relacionnan tan intima cu ta existi entre Hulanda y nos Antillasnan.
Nos ta orgulloso di por a recibi e bishita alto aqui, y nos por bisa gran parti di pueblo di Corsou a corre bin mira su Princesa, no pa curiosidad só, sino movi pa e respeto y e veneracion cu nos tin pa su persona, den cual nos ta respeta y venera enter Casa Real Neerlandesa, cu un dia lo e ta yamá pa ta na su cabez.
For di prome momento cu e decision a cai, cu Su Alteza Real lo bin bishita nos terra, entusiasmo a cuminza drenta den curazon di nos pueblo, y esayi a bai creciendo hasta yega na su culminacion, awor cu en realidad nos por a mira di acerca e figura eleganto, e figura simpatica di nos princesa Beatrix.

Leza "Amigu di Aruba."

Mi amor nos ta Join atrobe?

Continuacion

Y bo ta ganjele poco poco cu mi marido ta' ki!"
E amiga kende a compende de Chela bon a bolbe na e porta y manera Chela a sinjele el a ganja pobercito Moonchi.
"Ta bon, senjora, te awo ro, "Simon a bisa e senjora y desaparece djei banda.
Ki desenganjo', Simon tabata pensa.
Mira con mi por a haci desprecio di un bon galinja cu sigur tabata stimami pa mi sigui tras di Chela y es ki ta du ami un trato asina, despues di cu tanto cos mi a cumpr pe, y tur e regalonan cu mi a dunele.
Laga di usa loke el a gana pa cumpra algo pa su mes, of di cumpra algun regala pa Dolorita kende di berdad mes ta stima Simon, pa awor el haya un mal pago asina.
Dolorita, monchi tabata pensa, Dolorita, kende mas cu sigur lo a acepta di casa cu Moonchi y di haci su bida feliz....ki desenganjo....ki desilusion......
Caramba, den mundo toer hende ta grawata pa nan banda, y no pa bi otro.
Pero enfin, ya el ta sabedor awo con hiba su bida, y el lo zorg masha hopi pa e asunto aki no danja su bida.
Y cu firmeza den e decision aki Simon a busca diberticios..... y .... lubida ... Craciela .....

(e ta sigui.)

Leza Amigu di Aruba.

Juez a condena Fichi Croes pa 9 luna di prison....

Declarando cu no e mproba cierto cu acusado a comete tal delito, Declarando cu loke ta worde comproba ta e delito di ,,Verduistering" ta castigable pa articulo 334 di Wetboek van strafrecht di Antillas Neerlandes.
Declarando e acusado cas tigable pa tal motibo. Considerando articulo 31 di Wetboek.
NA NOMBER DI LA REINA:
Condena e acuasado pa castigo di prison pa e tempo di nuebe luna.
Determinando cu e tempo cu acusado a pasa den prison prome cu e uitspraak aki a sali, lo worde descon ta for di e tempo aki.
Declarando cu no ta com prota local no ta worde acepta como comproba y ta desolve e acusado di tal acusacionnan.
Ordenando cu e condena lo lo worde hiba preso na Huis van Bewaring na Aruba.
Di e moda aki e condenacion door di Mr. J. J. M. van Cent.
Juez na prome instancia, y dia 5 di Februari 1958 na Aruba den un audiencia publico den presencia di Mr. J. Eleonora, Criffier di tribunal menciona".
Na lesamentu di e vonnis aki tabata masha keto den e sala i bo por a tende un feneta kai na suela.
Preguntanan manera ,,ta con e cos aki lo sali" cu lo ta e resultadonan, lo mi gana of lo mi perde mi pustamentu cu mi amigo?" cuanto otro cos mas hende lo tabata pensa na es momento ai.
Sin embargo ora cu e palabranan di Juez a cai ,,nuebe luna di prison" esei si ningun hende tabata spera, y tur hende a keda boca abri, mas tanto como e prome biaha a worde exigi seis luna di pri on.
Motibu cu no tabatin mucho papiamentu despues di esaki den e pasillo ora cu hendenan tabata sali,
BRANDSPUIT
Un grupo di mujernan, cual semper tabata mas dilanti den fila durante di tratamentu di e caso aki, e noticia aki di 9 luna a trese un consternacion basta grandi, y prome cu bo a pensa e grupo di mas o menos 20 mujernan a cuminsa saka poco palabra cu nunca a worde usa ainda na lugarnan asina te awor' criticando polisnan, juez, justicia en general, macambanan etc.
Mientras tur esaki ta tu mando lugar, senjor Croes a worde hiba door di senjor M Maduro pasando door di un porta di patras di e edificio.
Na principio sr. Croes a protesta contra esaki, pero director suplidor di prison no tabata permiti ningun comentario na e momento aki di sr. Croes, y tumando na cuenta e boroto cu ta tumando lugar pa otro banda di e edificio na e porta grandi, sr. Maduro a tuma un decision masha justifica.
Rato despues e demostracion di hendenan a bira asina serio cu polisnan mester a trese brandspuit pa impone poco respect.
Pero ni e brandspuit tabata suficiente pa calma e damasnan.
Y mester a haci uso di e brandspuit y cuminsa spuit awa no mucho duro ariba e grupo di personanan.
Dos di e damasnan a worde hiba warda despues HOGER BEROEP.
Ayera directamente des pues di e audiencia mr. F. Hartong, abogado di senjor Croes, a firma hoger beroep contra e condenacion.
Esaki tambe e officier lo haci segun e ta declara.
Mientras tanto sr. Croes lo worde deteni den prison na Dakota.

Nos Prinses Na Lago

SEIS BIAHA CABA.

Ta di seis biaha caba cu un miembro di e Casa Real a haci Lago Oil & Transport Co. Ltd. un bishita.
Mama di Prinses a haci dos bishita na Lago, esta dia 29 di februari 1944 casi 14 anja pasa y dia 22 oktober 1955 su tata a bishita Lago tres biaha, esta 24 di oktober 1942, 24 januari 1950 y 8 di augustus 1955. Ultimo biaha hunto cu su esposa.
Tur e seis biaha na Lago nan a percura di trata e huespednan halto aki mas carinjoso posibel y tambe e biahe aki nos por bisa cu e cu e bishita tabatin hopi exito atrobe. (e ta sigui)

Nos Prinses Na Lago

Ta parce cu ya fy nan ta posee e secreto di ademas ricibi persona sinceramente, tambe po ricibi h nde particularmente eficiente, especialmente si e ta trata di sanger Real, nan ta haci tur nan posible.

DOOR DI COMMISARY Y RAFINERIA.

Na entrada di Lago Commisary na Grensweg directiva completa di Lago ta ricibi Prinses cu un bon bini.

Tabata senjores O. Mingus, presidente, F. E. Griffin, vice-presidente, W. A. Murray, generalmanager, F. W. Switser, general superintendent, C. Donovan, superintendent y C. B. Garter, comproller.

Tambe tabata presente sr. B. Teagle, gerente di Public Relations Department. Dilanti di e edificio di Commisary centenares di hende ta presente pa mira Su Alteza Prinses Beatrix maske ta un rato, y ora cu Prinses ta jega y ta baha foi auto, casi e no por taha door cu tanto hende ta pusha bin dilanti asina li her.

Polisnan ta sregla esaki mes ora y Prinses por sali for di auto.

E porta di entrada ta verf oranje y Prinses ta drenta den commisary na unda e ta mira miles di articulo nan sortea.

Den departamentu di carga frio na unda empleadonan ta bisti jacket tur hende ta ril un rato di frio, Tabata tambe un cambio basta grandi despues di camna henter dia den e solo caliente y pa drenta den un lugar friu asina.

Pafor di rafineria autonan ta cla para trobe, y sinta banda di president di Lago Prinses ta cuminza su paseo door di rafineria.

Tabata net diesdos or' di merdia ora cu prinses ta pasa rond, motibo cu tabata yen di trabadornan cantu di caminda.

PITAMENTO DI SIRENA.

Yegando na haaf ,,Esso Kopenhavn" ta prome cu ta cuminza pita' despues ta sigui fluitnan di rafineria y di otro bapornan cu ta para den haaf y tambe sirena di polis di Lago, y di brandweer y di departamento di Marina.

Un poco pafor den haaf dos sleepboot ta spuit awa door di nan cayonnan mes cos cu fontein.

Tur bapornan ta dona cu bandera y den top di cat cracker ta bula e tricolor den e Noord Oost Passaat fuerte.

N cabe duda cu Prinses lo a mira tur esaki y en di????

Siguramente Prinses lo a keda masha impresiona door di tur e instalacionnan majestuosos aki, y di tur e boroto di fluitnan y sirenanan.

DEMOSTRACION DI AVION.

Na Seroe Colorado (foi dia prome di Februari oficialmente compania no ta papia mas di Lago Colony) si no Seroe Colorado, tabata para pafor di ,,Youth Canteen" grupoan di Padvindsters, di padvinders y zee-verkenners den un erehaag.

Rond di nan tabatin tur e habitantenan di Seroe Colorado, mayoria cu nan camera.

Den e edificio di ,,Youth Canteen" tabata varios miembronan di clubnan y Prinses ta sinta serca nan. Na man drechi di Prinses ta sinta Y. C. Kule Spitzer, mientras na man robes di Su Alteza ta sinta senjora R. W. Stephenson, presidenta di Women's club.

Mas of menos 10 minuut Prinses a keda ocupa cu e grupo di muchanan, mientras miembronan di corte ta hanja un lugar den edificio pa sinta.

Despues nan ta sigui pa haci un bishita na cas di presidente O. Mingus na unda nan lo tin un bon bista riba e demonstracion di waterski, pustamentu di boto di belanan y...... bulamento di cuatro avion chikito di Aruba Flying Club, di cual Prins Bernhard ta miembro honorabel.

(e ta sigui.)

Avisa y Abona Den Amigu di Aruba

Langs deze weg bedigen wij onze innige deelneming bij het overlijden tijdens een noodlottig ongeval van onze medewerker

De Heer J. W. Mattens

Dat hij ruste in vrede.

Firma K. LOONSTRA en personeel.